

# RFQ PSP/IT/2025/002 Editing and Graphic Services for UNHCR Magazine

#	Question	Answer
1	Purtroppo, Webpublication non rientra tra gli strumenti che conosciamo e non abbiamo esperienza diretta con il suo utilizzo. Nonostante ciò, ci piacerebbe molto partecipare alla gara per la realizzazione del magazine, presentando [nome altro plug-in] come alternativa. Siamo consapevoli, tuttavia, di non poter fornire case study in cui sia stato utilizzato l'applicativo da voi suggerito. Vorremmo quindi sapere se è possibile comunque partecipare con in5, oppure se la richiesta esplicita di Webpublication è vincolante.	Per partecipare alla gara non è richiesta esperienza necessariamente con WebPublication. Chiediamo almeno 2 esempi di prodotti simili sviluppati in digitale, anche con altri plugin e di specificare quale. Qualora desideriate partecipare, è sufficiente confermare la disponibilità ad imparare l'utilizzo del plugin WebPublication, che al momento è vincolante. Link del plugin e del tutorial sono condivisi nel documento RFQ. In futuro UNHCR può valutare con il fornitore l'utilizzo di altri plug-in che dovranno essere debitamente approvati. Per chiarire maggiormente i criteri di selezione, fate riferimento al documento "RFQ v2 amended" dove in rosso trovate le modifiche apportate. Questa versione annulla e sostituisce la precedente.
2	E' possibile avere una bozza grafica degli item previsti nel preventivo.	Sì, è possibile condividere esempi di item, ma dato il peso dei file, chi fosse interessato a visionare esempi prodotti in passato, è pregato di scrivere a celi@unhcr.org, indicando l'indirizzo email a cui inviare il link sicuro a cui accedere per visionare i diversi materiali. Precisiamo che gli item n. 6, 7, 8 sono stati fatti in passato, ma al momento non sono previsti nelle future programmazioni del Magazine. Per evitare confusione anche nella quotazione, abbiamo modificato le specifiche dell'RFQ. Vi chiediamo di fare riferimento alla versione "RFQ v2 amended" e all'"Annex A v2", che annullano e sostituiscono le precedenti.
3	Il restyling grafico è previsto anche per la Busta e le 2 tipologie di lettere, nella quotazione dobbiamo aggiungere un costo una tantum per il restyling grafico?	No, non è richiesto un restyling dei prodotti.
4	Il supporto per l'editing delle bozze riguarda tutte le tipologie di output (ad esempio le lettere con e senza modulo di donazione)?	Sì corretto, anche se il testo delle lettere sarà fornito da noi chiediamo sempre un check di refusi e typo durante l'impaginazione.
5	Nella quotazione relativa alla Newsletter dobbiamo calcolare (e come) il restyling grafico?	No, non è richiesto un restyling del magazine.
6	In linea generale per tutti gli output e riguardo la quotazione come calcoliamo il tempo necessario al restyling?	Si richiede che ogni fornitore calcoli la quotazione migliore in base alle caratteristiche richieste del prodotto e alla vostra esperienza nella realizzazione di prodotti simili. Non si tratta di un restyling, ma di servizi di grafica e impaginazione.
7	Potete confermare che l'output che dobbiamo fornire per la newsletter come POC è in formato pdf?	Sì, va bene PDF
8	Cosa si intende per "sulla base del template esistente" per quanto riguarda il POC da fornire per la newsletter? Non ci è chiaro quanta libertà di revisione del layout ci è concessa.	In questa fase non è richiesta la revisione del layout, è richiesta una proposta di impaginazione di testo, immagini, infografiche ed altri elementi che riterrete opportuni all'interno del template (Annex B) come fornito. Tuttavia, nel corso del contratto e in base alle performance del Magazine, UNHCR potrebbe valutare un restyling e rivisitazione del prodotto.
9	Mi confermate che per la timeline dettagliata delle fasi del progetto dobbiamo basarci solo sull'output della newsletter da 16 pagine in versione cartacea?	No, il timing di progetto deve considerare la produzione dell'intero Magazine cartaceo (newsletter di 16 pagine, lettera e form di donazione) e della versione digitale. Fate riferimento alle esigenze di tempo indicate nella sezione IV del documento RFQ (ie un mese per il Magazine cartaceo e altre 2-3 settimane per la versione digitale).
10	While we have Italian speakers on staff, we would like to know if it is possible for any correspondence (solely for project management) to be done in English.	Italian is preferred language also in daily correspondance, but if no possible, we have no objection in using English. Fluency in Italian is required as the entire Magazine is in Italian and while editing the materials, the supplier can review typos or incorrect syllabic split.
11	Nel file di quotazione si parla di segmenti, cosa comporta in termini di variazione dal prodotto iniziale? Sono versioni degli oggetti leggermente differenti per ogni target, ma quali elementi possono differire?	L'elemento che differisce da un segmento all'altro è la lettera che può avere testi diversi per i diversi segmenti (variazione laser ma stessa grafica) o in alcuni casi essere con modulo di donazione e senza modulo di donazione (quindi variazione grafica). La busta ed il Magazine sono sempre uguale per tutti i segmenti.
12	Che tempistiche sono previste per l'arrivo degli asset successivamente alle richieste inviate?	Fate riferimento alla sezione IV del documento RFQ per le tempistiche.
13	Riconferma: è prevista solo la restituzione del template riempito degli asset richiesti? Non sono previste modifiche o proposte di layout alternative?	Sì, esatto, va bene il template con gli asset richiesti. Non sono previste modifiche o layout alternativi.
14	Sono richieste 2 infografiche, nel template ne è prevista una, possiamo inviare la seconda a parte?	Sì, va bene.

# RFQ PSP/IT/2025/002 Editing and Graphic Services for UNHCR Magazine

#	Question	Answer
15	Riguardo le CTA vediamo che sulla versione online del Magazine ci sono dei testi ad esempio, per la versione cartacea del Template prevedete una parte di testo, delle icone, un qr code o dobbiamo immaginare ex novo come riempire quello spazio?	Fino ad oggi abbiamo creato dei box con breve testo, CTA e QR code.
16	Non abbiamo referenze specifiche relative a magazine o pubblicazioni digitali realizzate con plugin di web publishing. È possibile soddisfare questo requisito attraverso un subfornitore che disponga di tali referenze, oppure è necessario che le referenze siano direttamente nostre?	In base all'art. 5 delle condizioni generali di contratto (Annex D), e' possibile fornire i servizi o parte dei servizi tramite sub-fornitori. In tal caso, e' richiesto che venga indicato il nome del subfornitore e quali i servizi subappaltati. In caso di selezione, l'azienda contraente e' responsabile anche per l'operato del/i subfornitore/i.
17	È possibile presentare i documenti necessari alla candidatura in lingua inglese?	Se ai fini della partecipazione alla gara, avete della documentazione rilevante che volete fornire e che e' in inglese (eg case histories, esempi di prodotti passati, presentazione aziendale, etc.) e' accettabile e potete inviarla. Si ricorda tuttavia che il prodotto finale sara' in italiano e la conoscenza della lingua italiana e' un requisito minimo richiesto per la partecipazione.
18	La timeline richiesta deve essere ipotizzata considerando la consegna del primo numero (riferimento punto 4 del RFQ)?	La timeline richiesta deve essere valida per tutti i numeri, seguendo le indicazioni fornite nella sezione IV dell'RFQ, (ie un mese per il Magazine cartaceo e altre 2-3 settimane per la versione digitale).
19	Quanti video, immagini, mappe, audiolink e approfondimenti con call to action sono previsti in ogni pubblicazione?	È possibile visionare e prendere come riferimento i numeri già sviluppati in passato. Sono disponibili alcuni link nei TORs di gara.
20	Requisito 3 – Almeno 4 esempi di progetti editoriali sviluppati in passato o in corso di sviluppo che siano rilevanti ed affini a quanto richiesto nella presente RFQ. --> Sono ammessi progetti come, ad esempio, bilanci di sostenibilità, report, ecc? Essi contengono infografiche, immagini e testi impaginati (anche se non si tratta propriamente di progetti editoriali)	Sì, vanno bene anche bilanci di sostenibilità e report.
21	Requisito 4 – Almeno 2 esempi di prodotti digitali editoriali sviluppati in passato e simili al prodotto richiesto, con indicazioni del plugin utilizzato. --> Se gli esempi si riferiscono a progetti digitali sviluppati con CMS e non propriamente con plugin publisher vanno bene lo stesso? Al contrario, potrebbero rappresentare motivo di esclusione?	Vanno bene anche progetti simili sviluppati con CMS. In tal caso, indicare quale CMS è stato utilizzato.
22	Per il punto 6.c della proposta (impaginazione di Annex B TEMPLATE NEWSLETTER PSP ITALIA): Vediamo solo 1 slot indicato per inserire l'infografica, ma la richiesta è per 2 infografiche - ci confermate che volete vedere 2 proposte della stessa infografica?	Va bene fare due proposte differenti della stessa infografica, oppure si può inviare a parte una seconda infografica
23	Ci sono dati in particolare da mostrare nella infografica, o è la scelta del designer basata sui titoli/tema della pagina?	La scelta dei dati da mostrare nell'infografica e' libera, l'importante e' che si capisca lo stile e l'approccio.
24	A proposito della newsletter cartacea di esempio da presentare, sul sito <a href="https://media.unhcr.org">https://media.unhcr.org</a> , ho provato a registrarmi e fare una richiesta per scaricare un'immagine ma non ho ricevuto risposta. Ci sono criteri di richiesta specifici da rispettare per accedere al download delle immagini scelte? Diversamente, va bene lo stesso se utilizzo le immagini con watermark scaricate tramite browser?	Sì, ai fini della partecipazione, immagini con watermark o in bassa risoluzione sono accettate.

Information provided within the scope of the present tender is confidential and is NOT to be shared outside the purpose of the tender participation.